

Ю. В. Корженевич

УДК 81.367.628

Кафедра риторики и методики преподавания языка и литературы,
филологический факультет, Белорусский государственный университет,
Минск, Беларусь

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНТЕРАКТИВНЫХ КОМПЬЮТЕРНЫХ ПРОГРАММ ПРИ ОБУЧЕНИИ ДЕЛОВОМУ ОБЩЕНИЮ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ

Статья посвящена проблемам обучения деловому общению на иностранном языке. В статье раскрывается сущность интерактивного обучения и описываются основные интерактивные методы. Особое внимание уделяется информационным технологиям. Описывается работа с интерактивной компьютерной программой «Hot Potatoes» и ее практическое применение при обучении деловой лексике английского языка.

Ключевые слова: деловое общение, интерактивное обучение, интерактивные методы, информационные технологии, компьютерные программы.

Образец цитирования: Корженевич Ю. В. Использование интерактивных компьютерных программ при обучении деловому общению на иностранном языке // София. 2018. № 1. С. 49–56.

Y. Korzhenevich

Department of Rhetoric and Methods of Teaching Language and Literature,
Philological Faculty, Belarusian State University, Minsk, Belarus

USING INTERACTIVE COMPUTER PROGRAMS IN TEACHING BUSINESS COMMUNICATION IN FOREIGN LANGUAGE

The article is devoted to the problems of teaching business communication in a foreign language. The article reveals the essence of interactive learning and describes the main interactive methods. Particular attention is paid to information technologies. The work with the interactive computer program «Hot Potatoes» and its practical application in teaching English business vocabulary is described.

Keywords: business communication, interactive learning, interactive methods, information technologies, computer programs.

For citation: Korzhenevich, Y. (2018). Using interactive computer programs in teaching business communication in foreign language. *Sophia*, 1, 49–56 (in Russ.).

**Автор:**

Юлия Вячеславовна Корженевич – аспирантка кафедры риторики и методики преподавания языка и литературы филологического факультета БГУ.
yulyasha.trofim@tut.by

Author:

Yuliya Korzhenevich – post-graduate student of the Department of Rhetoric and Methods of Teaching Language and Literature of the Philological Faculty, BSU.

В современных условиях, для которых характерно развитие международных контактов, расширение профессионального сотрудничества и делового партнерства, обучение иноязычному деловому общению рассматривается как неотъемлемый компонент профессиональной подготовки студентов любой специальности [5, с. 1]. Поэтому крайне актуальной становится необходимость поиска путей формирования и развития у студентов неязыковых вузов способности к межкультурному общению и готовности к познавательной деятельности посредством перехода от изучения иностранного языка как учебного предмета к его практическому применению в деловом общении.

Подготовить специалиста, готового к постоянному самообразованию, и сформировать достаточный для подобного автономного развития профессиональных качеств уровень коммуникативной компетенции – одна из задач высшего образования. В связи с этим особенно важно уделить должное внимание отбору и использованию таких образовательных методов и технологий, которые резко повышают качество процесса обучения, делают его более производительным, действенным и результативным ([7] и др.).

На сегодняшний день в методике преподавания иностранных языков приоритетное внимание уделяется интерактивным методам обучения, сутью которых является, во-первых, интенсивное взаимодействие обучаемых в процессе занятия и, во-вторых, практическая направленность получаемых на занятиях теоретических знаний.

Интерактивное обучение – это обучение, построенное на взаимодействии учащегося с учебной средой, которая служит источником усваиваемого опыта.

Широкое определение понятия «интерактивное взаимодействие» дает педагогическая психология. Интерактивным, по мнению Б. Ц. Бадмаева, является такое обучение, которое основано на психологии человеческих взаимоотношений и взаимодействий. Он считает, что «при интерактивном взаимодействии в процессе обучения педагог общается не напрямую с каждым учеником и не со всем классом сразу (фронтально), а опосредованно с каждым обучающимся через учебную группу и/или средство обучения» [2, с. 54]. В ходе этого общения происходит не только процесс познания, процесс личностного роста обучающихся, но и процесс взаимодействия личностей, где каждый имеет право высказать свои точку зрения, отстаивать свою позицию, играть свою роль.

Основываясь на данном общем представлении взаимодействия, Д. А. Махотин [6] утверждает, что интерактивное взаимодействие способствует интеллектуальной активности субъектов обучения, созданию условий для конкуренции (соперничества) и для кооперации их усилий; кроме этого, действует такой психологический феномен, как заражение, и любая высказанная партнером мысль способна непроизвольно вызывать собственную реакцию по данному вопросу.

Интерактивная деятельность, по мнению, Д. А. Махотина, предполагает организацию и развитие диалогового общения, которое ведет к взаимопониманию, взаимодействию, к совместному решению общих, но значимых для каждого участника задач. Интерактивное обучение исключает доминирование как одного выступающего, так и одного мнения над другим. В ходе диалогового обучения учащиеся учатся критически мыслить, решать сложные проблемы на основе анализа обстоятельств и соответствующей информации, взвешивать альтернативные мнения, принимать продуманные решения, участвовать в дискуссиях, общаться с другими людьми. Автор выделяет следующие характерные черты интерактивного обучения:

- во-первых, это взаимодействие обучающихся между собой и преподавателем (непосредственно или опосредованно), которое позволяет реализовывать в обучении идеи взаимообучения и коллективной мыследеятельности;

- во-вторых, это процесс общения «на равных», где все участники такого общения заинтересованы в нем и готовы обмениваться информацией, высказывать свои идеи и решения, обсуждать проблемы и отстаивать свою точку зрения. Следует заметить, что именно это отражает коммуникативную сторону интерактивного обучения, в том числе и с использованием современных информационных технологий;

- в-третьих, это обучение «реальности», т. е. обучение, основанное на реальных проблемах и ситуациях окружающей нас действительности. В том случае, если это обучение не является таковым, то его нельзя в полной мере считать интерактивным, так как неинтересное (неактуальное, невостребованное в данный момент) учебное задание никогда не вызовет взаимный личностный отклик для активного общения и соответственно прироста личного опыта каждого субъекта обучения.

На основании выделенных характеристик Д. А. Махотин определяет интерактивное обучение как такой режим обучения, который предполагает постоянно действующие и меняющиеся направление коммуникативные связи между обучающимися и обучающей системой в процессе их продуктивного взаимодействия (обучения) [6].

Интерактивное обучение, утверждает Е. Л. Маркова, позволяет проявляться «творческому базису» личности, так как активизирует внутренние ее механизмы. Суть интерактивных методов обучения – в ориентации на мобилизацию познавательных сил и стремлений обучаемых, на пробуждение самостоятельного интереса к познанию, становление собственных способов деятельности, в развитии умения концентрироваться на творческом процессе и получать от него удовольствие [4, с. 157].

Таким образом, интерактивные методы преподавания – это группа современных методов, базирующихся на интеракционизме – одной из популярных в современной социальной психологии концепций. В рамках этой концепции предполагается понимание социального взаимодействия людей как межличностной коммуникации, важнейшей особенностью которой признается способность человека «принимать роль другого», представлять, как его воспринимает партнер по общению и соответственно интерпретировать ситуацию и конструировать собственные действия [1, с. 83].

Ведущими признаками интерактивного взаимодействия являются: *полилог, диалог, мыследеятельность, смысловтворчество, межсубъектные отношения, свобода выбора, создание ситуации успеха, позитивность и оптимистичность оценивания, рефлексия* и др.

Интерактивное обучение основывается на принципах диалогического взаимодействия, работы в малых группах на основе кооперации и сотрудничества, активно-ролевой (игровой) деятельности, тренинговой организации обучения.

Формы и методы интерактивного обучения можно разделить на:

- *дискуссионные*: диалог, групповая дискуссия, разбор ситуаций из практики, анализ ситуаций морального выбора и др.;

- *игровые*: дидактические и творческие игры, в том числе деловые (управленческие) игры, ролевые игры, организационно-деятельностные игры;

- *тренинговые* формы проведения занятий, которые могут включать в себя дискуссионные и игровые методы обучения [7, с. 19].

Эффективность интерактивного обучения заключается в следующем:

- усиление процесса понимания, усвоения и творческого применения знаний при решении практических задач за счет более активного включения обучающихся в процесс не только получения, но и непосредственного использования знаний;
- повышение мотивации и вовлеченности участников в решение обсуждаемых проблем, что дает эмоциональный толчок к последующей поисковой активности участников, побуждает их к конкретным действиям;
- обеспечение не только прироста знаний, умений, навыков, способов деятельности и коммуникации, но и раскрытия новых возможностей обучающихся;
- изменение не только опыта и установки участников, но и окружающей действительности, так как интерактивные методы обучения являются имитацией интерактивных видов деятельности [7, с. 20].

Творческие мастерские, мастер-классы, «круглые столы», дискуссии, проектные семинары, кейс-технологии, разбор деловой документации, ролевые и деловые игры, имитирующие профессиональные ситуации, способствуют выработке новых взглядов, формированию умений и навыков, моделированию своего нового опыта, коррекции негативных установок.

Интерактивные методы отличаются большим разнообразием. В применении к обучению иностранным языкам наиболее распространенными на сегодняшний день являются: тренинги, программированное и компьютерное обучение, учебные дискуссии в группах, case-study, дебаты, метод проектов, кластерный метод, синквейн, деловые и ролевые игры. При обучении профессионально ориентированному иностранному языку учащиеся нуждаются в разнообразии видов учебной деятельности, методов и приемов обучения, направленных на формирование профессиональных умений.

Среди разнообразия интерактивных методов обучения особое внимание следует уделить использованию современных информационных технологий. Использование данных технологий в преподавании иностранных языков является одним из важнейших аспектов совершенствования и оптимизации учебного процесса, обогащения арсенала методических средств и приемов, позволяющих разнообразить формы работы и сделать занятие развивающим, интересным и запоминающимся для учащихся.

Обучая студентов экономических специальностей профессионально ориентированному иностранному языку, особую трудность вызывает перевод финансово-экономической терминологии. Одним из эффективных способов решения данной проблемы может стать использование на занятиях интерактивной компьютерной программы «Hot Potatoes», разработанной в 1997–2003 гг. в Центре информационных технологий в гуманитарном образовании Университета Виктории, Канада (<http://web.uvic.ca/hcmc>).

«Hot Potatoes» – инструментальная программа-оболочка, предоставляющая преподавателям возможность самостоятельно создавать интерактивные задания без знания языков программирования и привлечения специалистов в данной области.

Особенностью этой программы является то, что созданные задания сохраняются в стандартном формате веб-страницы: для их использования студентам необходим только веб-браузер (например, Internet Explorer); сама программа требуется только преподавателям для создания и редактирования упражнений [3, с. 3].

С помощью программы можно создать 10 типов упражнений на различных языках по различным дисциплинам с использованием текстовой, графической, аудио- и видеоинформации.

Упражнения создаются с помощью 5 блоков программы (каждый блок может рассматриваться как самостоятельная программа):

- 1) JQuiz – Викторина – вопросы с множественным выбором ответа (4 типа заданий);
- 2) JCloze – Заполнение пропусков;
- 3) JMatch – Установление соответствий (3 типа заданий);
- 4) JCross – Кроссворд;
- 5) JMix – Восстановление последовательности.

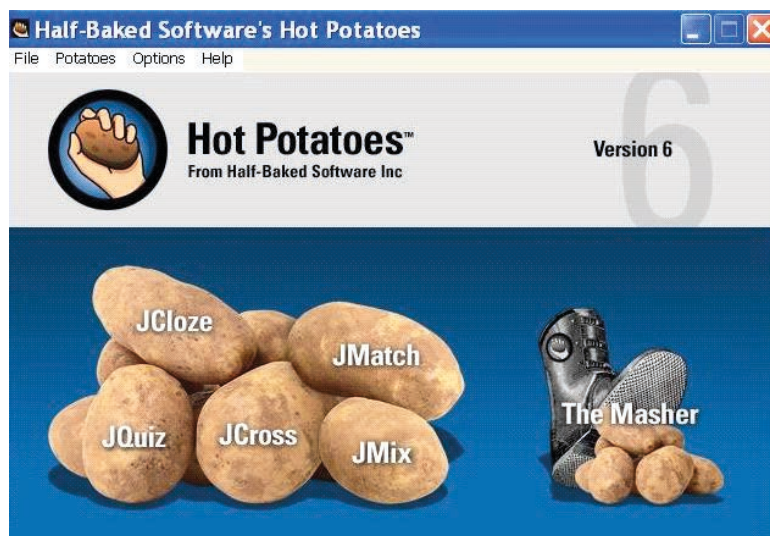


Рис. 1
Блоки программы «Hot Potatoes»

Результат выполнения заданий оценивается в процентах [3, с. 4].

Шестая версия программы содержит также дополнительный блок Masher – Инструменты, который позволяет объединять созданные упражнения и другие учебные материалы в тематические блоки, уроки и учебные курсы.

Создание упражнения происходит в несколько этапов:

- ввод данных;
- настройка конфигурации упражнения;
- преобразование данных в упражнение – формат веб-страницы (HTML) – для последующей работы обучающихся и сохранение упражнения;
- сохранение файла данных упражнения в формате конкретного блока программы (для возможного внесения изменений).

Кроме того, созданные упражнения и ответы можно:

- распечатывать;
- объединять в тематические блоки и уроки [3, с. 10].

Общие для всех заданий настройки позволяют изменить:

- подзаголовки и инструкции к заданиям (Название/Инструкции);
- тексты помощи и обратной связи названия кнопок и их использование/не использование в упражнении (Кнопки);
- комментарии (Подсказки/Комментарии);
- оформление заданий – шрифт, цвет фона, текста и т. п. (Внешний вид);
- установка таймера, ограничивающего время выполнения задания (Таймер).

Необходимо отметить, что при обучении деловому общению на иностранном языке на первый план выходит обучение лексической стороне языка. При изучении тематической лексики, а в особенности финансово-экономической терминологии, важным является не только ознакомление с данной лексикой, но и этап тренировки и закрепления, а также правильного употребления ее в речи. Для этого необходимо разработать комплекс упражнений, которые помогут студентам овладеть лексикой по заданной теме, и интерактивная программа «Hot Potatoes» является эффективным способом обучения данному виду деятельности.

Так, при изучении темы «Stocks, Shares and Bonds» («Акции и облигации»), особую трудность вызывает перевод и употребление таких терминов, как *quoted or listed company* – котируемая компания; *over-the-counter market* – внебиржевой рынок ценных бумаг; *rights issue* – выпуск новых акций, предлагаемых акционерам компании по льготной цене; *blue chip* – «голубая фишка», первоклассная ценная бумага; *barometer stock* – акция-барометр (акция, изменение цены которой рассматривается как индикатор изменения рыночной конъюнктуры) [8; 9]. Для более эффективного усвоения данной терминологии можно использовать различные блоки программы «Hot Potatoes», например, JMatch – Установление соответствий, JCross – Кроссворд или JCloze – Заполнение пропусков.

Stocks and Shares	
Gap-fill exercise	
Fill in all the gaps, then press "Check" to check your answers. Use the "Hint" button to get a free letter if an answer is giving you trouble. You can also click on the "[?]" button to get a clue. Note that you will lose points if you ask for hints or clues!	
The act of issuing shares (GB) or _____ (US) - i.e. offering them for sale to the public - for the first time, is known as _____ a company or making a _____. Companies generally use a bank to _____ the issue. In return for a fee, the bank guarantees to purchase the security issue at an agreed _____ on a certain day, although it hopes to sell it to the public. Newer and smaller companies trade on _____ markets, such as the Unlisted Securities Market in London. Successful companies can apply to have their shares traded on the major _____, but in order to be _____ (GB) or _____ (US) there, they have to fulfil a large number of _____. One of these is to send their _____ independently-audited annual reports, including the year's trading results and a statement of the company's financial position. Buying a _____ gives its holder part of the ownership of a company. Shares generally entitle their owners to vote at companies' General Meetings, to elect company directors, and to receive a proportion of distributed profits in the form of a _____ (or to receive part of the company's residual value if it goes into _____). Shareholders can sell their shares at any time on the _____ market, but the market price of a share - the price quoted at any given time on the stock exchange, which reflects how well or badly the company is doing - may differ radically from its nominal, face, or _____ value. At the London Stock Exchange, share transactions do not have to be settled until the account day or settlement day at the end of a two-week accounting period. This allows _____ to buy shares hoping to resell them at a higher price before they actually pay for them, or to sell shares, hoping to buy them back at a lower price. If a company wishes to _____ more money for expansion it can issue new shares. These are frequently offered to existing shareholders at less than their market price: this is known as a _____ issue. Companies may also turn part of their profit into capital by issuing new shares to shareholders instead of paying _____. This is known as a bonus issue or _____ issue or _____ issue in Britain, and as a stock dividend or stock _____ in the US. American corporations are also permitted to reduce the amount of their capital by buying back their own shares, which are then known as _____ stock; in Britain this is generally not allowed, in order to protect companies' creditors. If a company sells shares at above their par value, this amount is recorded in financial statements as share _____ (GB) or paid-in surplus (US). The Financial Times-Stock Exchange (FT-SE) 100 Share Index (known as the "_____") records the average value of the 100 leading British _____, and is updated every minute during trading. The most important US index is the _____ Industrial Average.	

Рис. 2

Пример интерактивного упражнения на заполнение пропусков с использованием блока JCloze [10]

Интерактивная программа «Hot Potatoes» является доступным и эффективным способом совершенствования лексических, грамматических навыков, а также развития навыков чтения.

Таким образом, можно сделать вывод, что использование интерактивных технологий в обучении иностранному языку способствует формированию коммуникативных умений, повышению мотивации учащихся, развитию познавательной активности, навыков совместной деятельности и многому другому.

Index =>

Stocks, Shares and Bonds

Matching exercise

Match the items on the right to the items on the left.

Check

blue chip	???
rights issue	???
flotation	???
listed company	???
bonus issue	???

Check

Рис. 3
Пример интерактивного упражнения на установление соответствий
с использованием блока JMatch

Index =>

Stocks, Shares and Bonds

Matching exercise

Match the items on the right to the items on the left.

Check

blue chip	???
rights issue	???
flotation	??? выпуск бесплатных акций первичный выпуск высококласная ценная бумагаакций котируемая компания выпуск новых акций по льготной цене
listed company	???
bonus issue	

Рис. 4
Пример интерактивного упражнения на установление соответствий
с использованием блока JMatch

Index =>

Stocks, Shares and Bonds

Quiz

Show questions one by one

1. finding the money a company needs

A. ? raise capital

B. ? rise capital

C. ? get capital

D. ? gain capital

Рис. 5
Пример интерактивного упражнения на заполнение пропусков
с использованием блока JCloze

Литература

1. Азимов Э. Г., Щукин А. Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). Москва: ИКАР, 2009. 448 с.
2. Бадмаев Б. Ц. Методика преподавания психологии: учеб.-метод. пособие для преподавателей и аспирантов вузов. Москва: ВЛАДОС, 1999. 340 с.

3. Бовтенко М. А. Рекомендации по созданию интерактивных упражнений с помощью программы-оболочки «Hot Potatoes». НГТУ, 2004. 68 с.

4. Интерактивные методы в образовании: личностносозидающие смыслы: сб. науч. ст. / сост. Н. Н. Быстрова, Г. И. Пигуль; под ред. Л. Н. Куликовой. Хабаровск: ХГПУ, 2002. 263 с.

5. Ларина Т. А. Формирование интерактивной компетенции при обучении студентов нелингвистических вузов профессионально ориентированному иностранному языку: дис. ... канд. пед. наук: 13.00.08. Барнаул, 2007. 230 с.

6. Махотин Д. А. Интерактивное обучение на уроках экономики. URL: <http://som.fio.ru/getblob.asp?id=10017463>; Алексеева Л. Е. Методика обучения профессионально ориентированному иностранному языку: курс лекций: метод. пособие. Санкт-Петербург: Филол. фак. СПбГУ, 2007. 136 с.

7. Ступина С. Б. Технологии интерактивного обучения в высшей школе: учеб.-метод. пособие. Саратов: Наука, 2009. С. 5; Литвинко Ф. М. Педагогическая технология и методика преподавания русского языка // Русский язык: система и функционирование: к 70-летию филол. фак: сб. материалов IV Междунар. науч. конф., г. Минск, 5–6 мая 2009 г.: в 2 ч. / Белорус. гос. ун-т; редкол.: И. С. Ровдо [и др.]. Минск, 2009. Ч. 2. С. 156; Проектирование педагогической деятельности. Минск, 2016. С. 5.

8. Электронная версия словаря ABBYY Lingvo x5.

9. McKenzie I. Financial English with mini-dictionary of finance. Boston: Thomson Heinle, 2002. 159 p.; Гейхман Л. К. Интерактивное обучение общению: Подход и модель. Пермь: Перм. ун-т, 2002. 260 с.

10. McKenzie I. English for business studies. Cambridge: Cambridge University Press, 1997. 208 p.